

Puoi consultare l'intervista in:

lingua italiana

lingua inglese

lingua francese

Intervista per intercultural city

Qual è la chiave del successo di Reggio Emilia come città interculturale ?

Abbiamo proposto una lettura trasversale , integrata ed interdipendente dei vari aspetti che caratterizzano la complessità della questione migratoria e i nodi politici da affrontare nel medio e lungo periodo. Partiamo dalla constatazione che l'immigrazione è strettamente legata al sistema economico locale e dunque la prima esigenza è porre il tema della sostenibilità dello sviluppo e della sua qualità. Confrontarci con le associazioni economiche , le imprese i sindacati diviene importante per orientare per contrastare fenomeni come lavoro nero, precariato, bassi salari scarsa mobilità sociale e aspetti strutturali come qualità dei prodotti, trasformazione ambientale delle produzioni sostenibilità sociale dello sviluppo. In secondo luogo per ciò che attiene il Comune stiamo adottando politiche integrate , di governace, per un modello di accoglienza partecipato e condiviso , per azioni volte ad una alta coesione sociale e a basso conflitto sociale . Una governace del fenomeno infine non può prescindere dall'obiettivo di costruire una mappa ragionata di chi fa che cosa per capire come i servizi lavorano , qual è la loro capacità effettiva di fornire risposte e quanto queste risposte alimentano autonomi processi di integrazione sociale degli immigrati.

Qual è la principale sfida del futuro?

L'inclusione , i diritti e i doveri di cittadinanza, le pari opportunità, la convivenza.

Dal mese di luglio 2008 attiveremo un progetto educativo e di apprendimento della lingua italiana su larga scala, volgiamo per l'anno 2009 compiere una esperienza di partecipazione alla vita politica ed amministrativa della città in quanto l'esclusione di una parte consistente di cittadini è prima di tutto un problema della città e non tanto dei cittadini provenienti da altri stati.E' in atto un'azione rivolta ai giovani (di seconda generazione) per sostenere il loro pieno inserimento in città

Fondamentale saranno le azioni per la legalità, sia riferite a leggi nazionali per affrontare la clandestinità e i fenomeni ad essa legati (prostituzione, spaccio di stupefacenti , microcriminalità, lavoro nero ecc) che a scelte locali di controllo, cura e qualificazione urbana e sociale dei quartieri della città al fine di sostenere il senso di appartenenza di tutti i cittadini della città.



The Intercultural Lens



- Do community consultation and participation processes pay justice to the complexity of ethnic communities or do they involve the token “community representative”?
- Do public spaces (parks, shops, playgrounds, hospitals...) include a variety of cultural references and welcome diverse groups or do they project intimidating cultural dominance?
- Do authorities empower intercultural innovators and bridge-builders or do they go for the facility of interacting with vocal and powerful gatekeepers who foster community segregation?
- Do cultural activities are designed to display individual ethnic cultures for mono-ethnic audiences or do they actively seek cultural “métissage”?

A key tool of the Intercultural Cities programme is the concept of **intercultural lens**. First presented by Phil Wood and Charles Landry in their book “The Intercultural City: planning for diversity advantage, Earthscan 2008”, the concept is being explored by pilot cities participating in the programme. The intercultural lens means reflecting upon actions, policies, processes and spaces in the city from the point of view of their impact on intercultural relations.

These are just a few examples of how the intercultural lens can be applied by policy-makers and city planners. The Intercultural Cities programme encourages a holistic approach of applying the intercultural lens to a range of policy areas and city places.

Our team

Milica Pesic

MEDIA DIVERSITY INSTITUTE



Milica Pesic is Executive Director of the London-based Media Diversity Institute. Journalist by profession she has reported for TV Serbia, the BBC, Radio Free Europe, Times HES and other media. She holds an MA from City University, London, in International Journalism.

The Media Diversity Institute (www.media-diversity.org) promotes diversity through the mainstream and minority media by building the capacity of diverse communities to communicate their voice to the media effectively; by creating a media environment in which individuals and groups are accorded sensitive, balanced and comprehensive coverage; and by creating participatory media spaces that facilitate debate and dialogue on issues that matter to those people.

The Media Diversity Institute facilitates the media/public discourse element of the Intercultural cities programme, notably through the organisation of diversity workshops and media monitoring activities in pilot cities.

MDI's mission in a nutshell

Do not forgive them, they know what they are doing. Rather well!

“Media – and in particular TV, due to the power of images – have an enormous impact on people’s perceptions of ‘otherness’, be it race, ethnicity, gender, age, sexuality, or what ever makes us different from each other. Different! But not better or worse.

Many media – and in particular tabloids, ‘yellow press’, in their search for scoop and sensation, tend to over-emphasise negative news and under-report positive news. As they say in Britain, ‘what bleeds, it leads’. On the other hand, media theoreticians would say ‘it’s not news when a dog bits man but when a man bites dog’. Somewhere between the two is responsible journalism – fair, balanced, inclusive, accurate and – sensitive.

And this is where the MDI comes. We do believe that responsible journalism can bring new content and therefore, new audience. It’s not a rocket science. It’s about looking for who is over there, reflect societies we live in, give a voice to all its members, not only to white professional men over 50, the most popular sources of information journalists use.

The MDI provides techniques in inclusive journalism, encouraging hands-on training, through which trainees could not only show how great they are in theory of journalism, but how they could – and should – report on the issues so relevant for the world we live in. And understanding different individuals and different communities and giving them a voice is one of the bases of journalism as it should be practiced in modern, democratic societies.



Reggio Emilia in focus

Reggio Emilia is the Italian city with the highest percentage of immigrants – around 12 % of the population.

Reggio Emilia is making a massive effort to highlight the positive economic and social contribution of immigrants and maintain the traditionally tolerant, welcoming attitude of the traditional inhabitants to newcomers as the immigration phenomenon accelerates. Its explicit objective is to give value to diversity as one of the founding principles of the local community, the municipality, and the state.

The city promotes an active debate around welfare, rethinking both access to public services and the different needs of the local community. It supports cultural associations of immigrant communities but is careful not to limit consultation and participation of citizens of immigrant origin, and foreign residents, to the official representatives of these communities. The acquisition of the right to vote in local elections by residents without Italian nationality, is to many of the local officials and members of society, a natural right and pre-condition for full integration and citizenship. The legalisation of foreign workers is another important integration imperative linked to social rights.

Housing policies, the public spaces, including shopping and cult-related venues are all being assessed to limit segregation and encourage ethnic mixing. Access to culture is being fostered as a chance to share common meanings respectful of each others' differences. The active neighbourhood associations are key to the management of cultural conflict. The Intercultural centre Mondinsieme provides intercultural mediation and organises intercultural events.

Cultural and education policies are meant to shift "from one culture to multiple cultures", in an attempt to counter radicalisation and rejection of difference. Besides the ongoing efforts to develop inclusion policies and school integration, an understanding is being formed of the importance of teaching the mother tongue through local associations or in faith locations. Youth policies respecting the cultural diversity of young people and encouraging the definition of new areas or places for youth to experiences encourage cultural "métissage".

More about Reggio's Intercultural approach
http://www.coe.int/t/dg4/cultureheritage/Policies/Cities/reggio_en.asp

Interview with Franco Corradini, Deputy in charge of social inclusion

1. What is the key to Reggio's success as an intercultural city?



We have proposed a cross-cutting reading of the issue, which analyses the migratory phenomenon in its various interdependent aspects which are linked to different political issues to be dealt with in the medium and long run.

First of all we consider the assumption that immigration is closely linked to the local economic system: the first issue which arises is the sustainability of the development and its quality. The importance of partnership with entrepreneurial associations, enterprises, trade unions becomes evident in order to govern and combat episodes of illegal work, temporary jobs, low wages, low career possibilities along with more structural issues such as: quality of production, environmental transformation, social sustainability of the economic development.

Following these considerations and these interventions, the municipality is adopting integrated governance policies, implementing a model of inclusion which is participated and shared, developing low social conflict solutions thus fostering the general social cohesion of the community.

The governance of the issue finally cannot ignore the necessity of defining a well drafted map of actors understanding better “who is doing what and the effectiveness of the services; their true capacity of addressing issues, stimulating autonomously a social integration processes of immigrants.

2. What is your main challenge for the future?

Inclusion, citizenship’s rights and duties, equal opportunities and living together.

Starting in July 2008, the city will activate a large project promoting Italian language educational and learning. We wish to reach, by 2009, a full participatory experience to the administrative and political city life and language is the first step. We truly believe that the exclusion of a considerable part of citizens is first of all a problem of the community as a whole: of the city itself not really a problem of the single foreign person.

Youth (second generation foreigners) is at present living a “revolution”, speaking out its willingness to fully integrate in the city life.

Important actions and measures will be taken on specific issues such as legality, both considering national laws combating illegal immigration and linked negative phenomenon (prostitution, drugs smuggling, petty crime, illegal labor market etc.). Along with these local actions fostering the monitoring process of the migratory phenomenon, other processes will start such as the re-qualification of urban spaces. Also social care services will be implemented at the city district level with the aim of increasing the level of ownership and sense of belonging to the city life.

Intercultural Cities conference

Do diverse cities really have an advantage over culturally homogeneous ones and what can they do to benefit from this advantage? Has multiculturalism failed and what is interculturalism actually about? How can the different cultures present in European cities be encouraged to interact, mix and hybridise to generate a richer common culture? What is the right balance between emphasising difference and celebrating common values? How can media, official political discourse and community actions help create a pluralistic city identity? How can we breed intercultural leadership and innovation? How can we bridge the gap between the insights of the thinkers with the practicality of the doers?

This is only a small sample of the questions debated at the Intercultural Cities conference held in Liverpool from 1 to 3 May.

The conference served as a launching pad for "Intercultural cities – governance and policies for diverse communities ": www.coe.int/interculturalcities



“Although the project only started in January, it has already had an impact in Lublin”, says Dariusz Jachimowicz, Director of Culture in one of the pilot cities. "Discussions involving citizens and professionals have taken place about our vision as an intercultural city and minority groups now are more actively taking initiatives and participating in the city’s public and cultural life. And even more crucially,

minority groups now feel they can legitimately re-appropriate their own culture and share it with others”.

“Good intentions when dealing with someone’s culture always lead to distorted power relations.”
“There is a limit to plurality and interculturality. Interculturality should not become a new religion”.

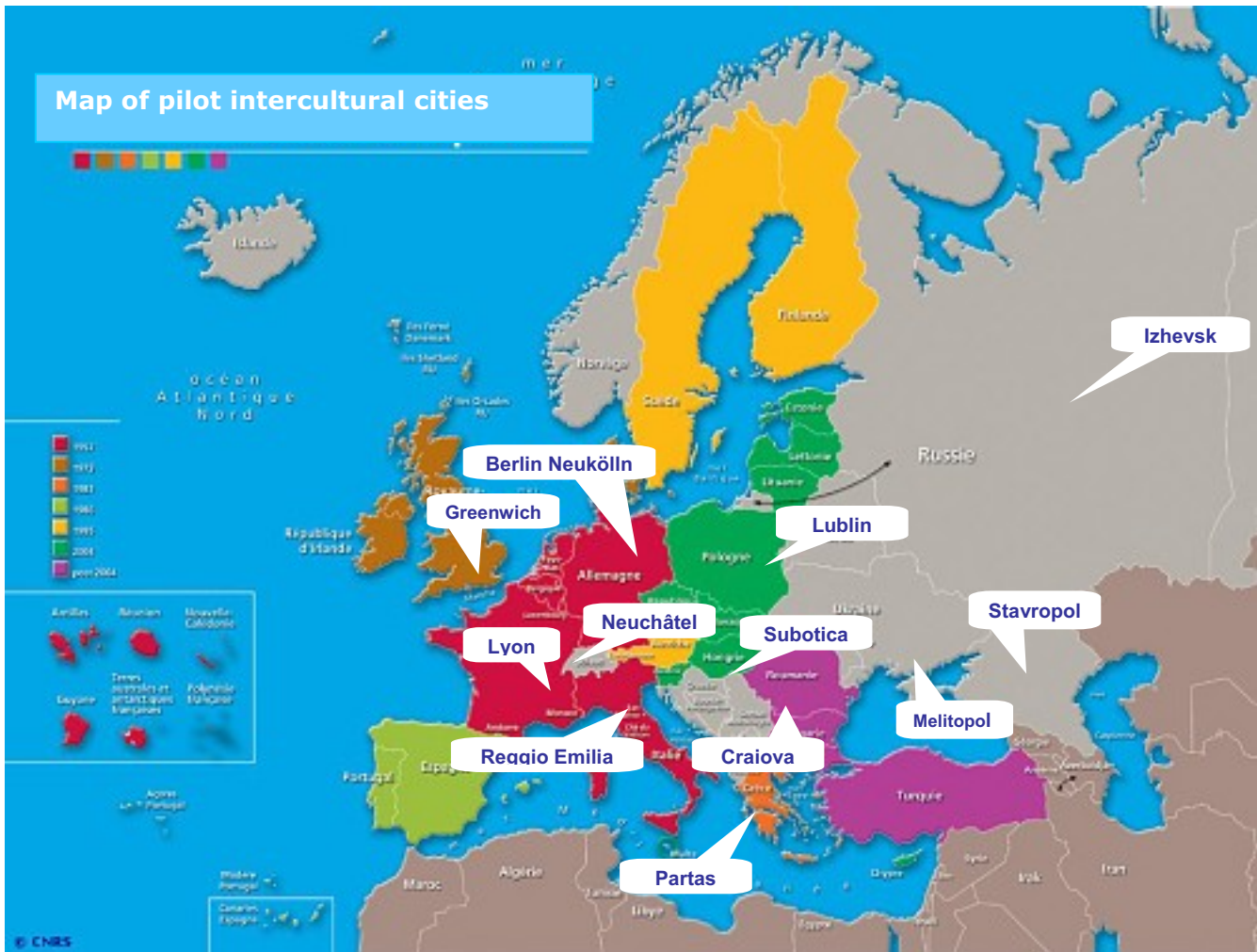
Quotes from informal conference discussions:

“We really must find a way to reinvent ourselves as a part of a new economy”.

“Spiritual inequity is now as great a problem for our cities as material inequity”.

The programme, presentations and conference blog of the Intercultural cities Liverpool event, which was co-organised by Comedia and EUCLID, are accessible at <http://interculturalcities.wordpress.com/>

Intercultural cities web site: www.coe.int/interculturalcities



Cités interculturelles

Une action conjointe du Conseil de l'Europe et de la Commission européenne



Lettre d'information n° 2, mai 2008

Le prisme interculturel



- Les processus de consultation et de participation de la collectivité rendent-ils justice à la complexité des communautés ethniques ou font-ils appel à un représentant « alibi » de chaque communauté ?
- Les espaces publics (parcs, magasins, terrains de jeux, hôpitaux...) comprennent-ils diverses références culturelles et sont-ils accueillants pour les différents groupes ou donnent-ils l'impression d'une domination culturelle menaçante ?
- Les autorités responsabilisent-elles les novateurs et ceux qui servent de traits d'union entre les cultures ou préfèrent-elles la solution de facilité qui consiste à ne traiter qu'avec des intermédiaires obligés puissants et virulents qui encouragent la ségrégation des communautés ?
- Les activités culturelles sont-elles conçues pour présenter les différentes cultures ethniques à des publics monoethniques ou pour favoriser concrètement le métissage culturel ?

La notion de **prisme interculturel** est un outil essentiel du programme des cités interculturelles. Présentée pour la première fois par Phil Wood et Charles Landry dans leur ouvrage « The Intercultural City: planning for diversity advantage, Earthscan 2008 », cette notion est étudiée actuellement par les villes pilotes qui participent au programme. Le prisme interculturel permet d'examiner les actions, les politiques, les processus et les espaces urbains sous l'angle de leur impact sur les relations interculturelles.

Ce ne sont que quelques exemples parmi tant d'autres de la manière dont les responsables de l'élaboration des politiques et les urbanistes peuvent utiliser le prisme interculturel. Le programme des cités interculturelles encourage une approche globale visant à appliquer le prisme interculturel à de nombreux domaines d'action des pouvoirs publics et lieux urbains.

Notre équipe

Milica Pesic

MEDIA DIVERSITY INSTITUTE



Milica Pesic est la directrice exécutive du Media Diversity Institute (MDI), (Institut pour la diversité des médias) dont le siège se trouve à Londres. Cette journaliste professionnelle a travaillé pour la Télévision serbe, la BBC, Radio Free Europe, Times HES et d'autres médias. Elle est titulaire d'une maîtrise de

journalisme international de la City University de Londres.

Le MDI (www.media-diversity.org) encourage la diversité dans les médias majoritaires et minoritaires en renforçant la capacité des diverses communautés à communiquer efficacement dans les médias, en instaurant un environnement médiatique qui offre aux individus et aux groupes une couverture sensible, équilibrée et globale, et en créant des espaces médiatiques participatifs facilitant le débat et le dialogue sur des questions qui intéressent ces communautés.

Le MDI s'intéresse au domaine d'action du programme des cités interculturelles qui concerne le discours des médias et des pouvoirs publics, notamment en organisant des ateliers sur la diversité et des activités de surveillance des médias dans les villes pilotes.

La mission du MDI en bref

Ne leur pardonnez pas, car ils savent ce qu'ils font. Ils le savent parfaitement !

Les médias – et notamment la télévision, grâce au pouvoir des images – influent énormément sur la manière dont nous percevons l'altérité, qu'elle concerne la race, l'origine ethnique, le sexe, l'âge, la préférence sexuelle ou tout ce qui nous rend différents les uns des autres. Différents, mais ni meilleurs ni pires.

De nombreux médias – en particulier les journaux populaires, la « presse à scandales » – ont tendance, dans leur recherche du coup médiatique et de la sensation à exagérer les informations négatives et à ne pas couvrir suffisamment les nouvelles positives. Selon une expression anglaise, « le sang fait vendre ». Par ailleurs, les théoriciens des médias vous diront que « quand un chien mord un homme, cela n'intéresse personne, mais si un homme mord un chien cela fait une information ». Quelque part entre ces deux extrêmes se situe le journalisme responsable – juste, équilibré, inclusif, exact et sensible.

Et c'est là que le MDI intervient. Nous sommes persuadés qu'un journalisme responsable peut produire un nouveau contenu médiatique et susciter ainsi l'apparition d'un nouveau public. Ce n'est pas difficile à comprendre. Il s'agit de regarder ceux qui sont autour de nous, de refléter les sociétés dans lesquelles nous vivons, de donner la parole à tous leurs membres, et pas seulement aux hommes de race blanche de plus de 50 ans exerçant des professions libérales, qui représentent la principale source d'information des journalistes.



Le MDI propose des techniques de journalisme inclusif, encourageant la formation sur le terrain, permettant aux stagiaires non seulement de montrer tout ce qu'ils savent de la théorie du journalisme mais aussi comment ils pourraient – et devraient – traiter des questions si importantes pour le monde dans lequel nous vivons. Et comprendre les communautés et les individus qui sont différents pour leur donner la parole constitue un des fondements du journalisme tel qu'il devrait être pratiqué dans les sociétés démocratiques modernes.

Gros plan sur Reggio Emilia

Reggio Emilia est la ville d'Italie qui compte le plus fort pourcentage d'immigrés, soit près de 12 % de la population.

Reggio Emilia fait d'énormes efforts pour mettre en évidence l'importante contribution économique et sociale des immigrés et maintenir l'attitude traditionnellement tolérante et accueillante de ses habitants à l'égard des nouveaux venus alors que le phénomène de l'immigration s'accélère. La ville a pour objectif explicite de valoriser la diversité, un des principes fondateurs de la communauté locale, de la cité et de l'Etat.

Elle encourage un débat dynamique au sujet de la protection sociale, qui repense à la fois l'accès aux services sociaux et les différents besoins de la communauté locale. Elle soutient les associations culturelles des communautés d'immigrés mais prend soin de ne pas limiter la consultation et la participation des citoyens d'origine immigrée aux seuls représentants officiels de ces communautés. Pour beaucoup d'élus locaux et de citoyens, le droit de vote aux élections municipales est un droit naturel des résidents étrangers et une condition préalable à l'intégration complète et à la nationalisation. La légalisation de la situation des travailleurs étrangers

constitue une autre mesure importante d'intégration liée aux droits sociaux.

Les politiques de logement, les espaces publics, y compris les centres commerciaux et les lieux de culte, sont tous en cours d'évaluation en vue de limiter la ségrégation et d'encourager le brassage des diverses communautés ethniques. La municipalité encourage l'accès à la culture comme un moyen de partager des expressions communes respectueuses des différences. Les associations de quartier dynamiques jouent un rôle essentiel pour la gestion des conflits culturels. Le centre interculturel Mondinsieme propose une médiation interculturelle et organise des manifestations interculturelles.

Les politiques culturelles et éducatives ont pour objectif de passer d'une culture unique à des cultures multiples, afin de prévenir l'extrémisme et le rejet de la différence. Outre les efforts en cours en faveur des politiques d'inclusion et de l'intégration scolaire, la municipalité cherche à sensibiliser la population à l'importance de l'enseignement de la langue maternelle par le biais des associations locales ou des lieux de culte. Les politiques de jeunesse respectant la diversité culturelle des jeunes et encourageant la définition de nouveaux domaines ou lieux d'expérimentation pour les jeunes favorisent le métissage culturel.

Pour en savoir plus sur l'approche interculturelle de Reggio :

http://www.coe.int/t/dg4/cultureheritage/Policies/Cities/reggio_en.asp

Entretien avec Franco Corradini, maire adjoint responsable de l'inclusion sociale

1. Quelle est la clé du succès de Reggio en tant que ville interculturelle ?



Nous avons proposé une lecture transversale du problème, qui analyse le phénomène migratoire sous ses nombreux aspects interdépendants liés aux différents enjeux politiques à relever à moyen et long termes.

Considérons tout d'abord l'affirmation selon laquelle l'immigration est étroitement liée au système économique local : la première question qui se pose est la durabilité et la qualité du développement. L'importance des partenariats avec les associations patronales, les entreprises et les syndicats devient évidente pour gérer le marché du travail et lutter contre le travail au noir, les emplois temporaires, les bas salaires, l'absence de possibilités de carrière, ainsi que pour traiter des problèmes plus structurels comme la qualité de la production, la transformation de l'environnement, la durabilité sociale du développement économique.

Suite à ces analyses et ces interventions, la municipalité adopte des politiques de gouvernance intégrée, en mettant en œuvre un modèle d'inclusion partagé et participatif, en cherchant des solutions aux conflits sociaux, renforçant ainsi la cohésion sociale générale de la collectivité.

En fin de compte, la gouvernance dans ce domaine ne peut ignorer la nécessité de dessiner une carte précise des acteurs concernés pour mieux comprendre qui fait quoi, quelle est l'efficacité des services et quelle est leur capacité véritable à traiter les problèmes, afin de stimuler les processus d'intégration sociale des immigrants.

2. Quel est selon vous le principal défi pour l'avenir ?

L'inclusion, les droits et les devoirs des citoyens, l'égalité des chances et le « vivre ensemble ».

A partir de juillet 2008, la ville mettra en œuvre un grand projet de promotion de l'apprentissage de l'italien. Nous souhaitons parvenir d'ici 2009 à une expérience complète de participation des immigrants à la vie administrative et politique de la ville, et la langue constitue la première étape. Nous croyons vraiment que l'exclusion d'une part considérable de citoyens est avant tout le problème de l'ensemble de la collectivité, qui concerne la ville et non pas seulement les étrangers.

Les jeunes (la seconde génération d'immigrants étrangers) vivent actuellement une « révolution », en exprimant leur désir de s'intégrer pleinement à la vie de la cité.

Des actions et des mesures importantes seront adoptées dans des domaines spécifiques liés à l'application de la loi, en ce qui concerne les lois nationales de lutte contre l'immigration irrégulière et contre les phénomènes négatifs qui y sont associés (prostitution, trafic de drogues, petite délinquance, travail au noir, etc.). Parallèlement à ces actions locales qui renforcent le contrôle du phénomène migratoire, d'autres processus seront engagés, comme la requalification des espaces urbains. Les services sociaux seront organisés au niveau du district urbain afin de les rapprocher des citoyens et de renforcer chez ceux-ci leur sentiment d'appartenance à la cité.

Conférence "Intercultural Cities"

Les villes marquées par la diversité sont-elles avantagées par rapport aux villes culturellement homogènes et que font-elles pour tirer parti de leur avantage ? Le multiculturalisme a-t-il échoué et que signifie vraiment l'interculturalisme ? Comment encourager les différentes cultures présentes dans les villes européennes à interagir, se mélanger et se métisser pour produire une culture commune plus riche ? Quel est le juste équilibre entre la mise en valeur des différences et la célébration des valeurs communes ? Comment les médias, le discours politique officiel et les activités communautaires peuvent-ils contribuer à créer une identité plurielle de la ville ? Comment susciter des initiatives et des innovations interculturelles ? Comment combler le fossé qui sépare les visions des idéologues et les considérations pratiques des acteurs engagés sur le terrain ?

Ce n'est qu'un petit échantillon des questions examinées lors de la conférence des cités interculturelles organisée à Liverpool du 1er au 3 mai

La conférence a permis de lancer le programme « cités interculturelles – gouvernance et politiques pour des communautés diversifiées » : www.coe.int/interculturalcities



« Alors que le projet n'a commencé qu'en janvier, il a déjà eu un impact à Lublin » déclare Dariusz Jachimiwicz, directeur de la culture d'une des villes pilotes. « Des débats ont été organisés entre les citoyens et des professionnels sur notre vision de la cité interculturelle et les groupes minoritaires prennent désormais plus d'initiatives et participent davantage à la vie publique et culturelle de la cité. Mieux encore, les groupes minoritaires ont maintenant l'impression qu'ils peuvent se réapproprier légitimement leur propre culture et la partager avec d'autres ».

Quelques citations des discussions informelles de la conférence :

« Nous devons vraiment trouver un moyen de nous réinventer dans le cadre d'une nouvelle écologie ».

« L'inégalité sur le plan spirituel est actuellement un problème aussi grave pour nos villes que l'inégalité matérielle ».

« Les bonnes intentions appliquées à la culture d'un autre entraînent toujours des relations de pouvoir inégales ».

« Il y a une limite à la pluralité et à l'interculturalité. L'interculturalité ne doit pas devenir une nouvelle religion ».

Le programme, les exposés et le blog de la conférence de Liverpool « Intercultural Cities », qui était organisée en coopération par Comedia et EUCLID, sont disponibles sur le site : <http://interculturalcities.wordpress.com/>

Site web du programme : www.coe.int/citesinterculturelles

